



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

Dipartimento  
di Lingue, Letterature  
e Culture Straniere

AVVIO PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI LAVORO AUTONOMO PRIORITARIAMENTE RIVOLTO A PERSONALE DIPENDENTE DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BERGAMO

### LA DIRETTRICE

VISTI:

- La Legge 7 agosto 1990 nuove 241 "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi" e s.m.i;
- il D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, "Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa";
- il Decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165 e s.m.i.;
- la Legge 6 novembre 2012 n. 190 "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione" e s.m.i.;
- la Legge 23.11.2012 n. 215 avente ad oggetto "Disposizioni per promuovere il riequilibrio delle rappresentanze di genere nei consigli e nelle giunte degli enti locali e nei consigli regionali. Disposizioni in materia di pari opportunità nella composizione delle commissioni di concorso nelle pubbliche amministrazioni";
- il Regolamento UE 2016/679 e il D.Lgs. 30.6.2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e s.m.i.;

RICHIAMATI:

- lo Statuto dell'Università di Bergamo, emanato con decreto rettorale prot. n. 2994/I/002 del 16.02.2012;
- il vigente Regolamento per il conferimento degli incarichi di cui all'art. 7, comma 6, del D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165;
- la deliberazione della Giunta di Dipartimento del 25.10.2022, verbale n. 7/2022 di approvazione del testo dell'avvio della procedura di valutazione comparativa;

TENUTO CONTO che il predetto avviso è prioritariamente finalizzato alla ricognizione di personale in servizio a tempo indeterminato presso l'Ateneo (personale docente/ricercatore/tecnico-amministrativo) a manifestare interesse allo svolgimento, dell'attività oggetto dell'avviso, durante l'orario di servizio e senza compenso aggiuntivo, né riconoscimento di ore di lavoro straordinario;

PRESO ATTO che in caso di esito negativo della predetta ricognizione interna sarà possibile affidare l'incarico a personale esterno;

### COMUNICA

Art. 1 – Selezione pubblica

È indetta una selezione pubblica **per titoli** per conferimento di un incarico di collaborazione autonoma, della durata di 90 giorni, - referente scientifica prof.ssa Patrizia Anesa.

L'incarico consiste nello svolgimento di attività di **Revisione linguistica in lingua inglese degli atti del convegno ILLA2021 (International Language and Law Association) e relativi materiali per un totale di circa 300 pagine.**

Per gli aspiranti interni l'incarico in questione deve essere eseguito all'interno del proprio orario di servizio, senza compenso aggiuntivo, né l'attribuzione di ore di lavoro straordinario.

Per gli aspiranti esterni per l'incarico in questione è previsto un compenso forfetario complessivo, al lordo delle ritenute a carico del collaboratore, pari a € 860,00 a cui si aggiungeranno tutti gli oneri a carico dell'Amministrazione. Il pagamento sarà erogato in un'unica soluzione al termine della prestazione, previa attestazione della regolarità dell'esecuzione effettuata dalla Responsabile Scientifica, prof.ssa Patrizia Anesa.

#### Art. 2 - Requisiti di partecipazione

Per l'ammissione alla selezione di cui all'art. 1 è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- laurea specialistica/magistrale o quadriennale vecchio ordinamento in area umanistica o titolo equipollente;
- madrelingua inglese;
- non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Rettore, il Direttore Generale, un componente del Consiglio d'Amministrazione o con un Professore afferente alla struttura che attribuisce il contratto.

#### Titoli valutabili:

- Esperienza didattica a livello universitario nell'ambito delle tematiche degli articoli da revisionare (Language and Law);
- Esperienza nella revisione linguistica di testi accademici;
- Esperienze professionali nel campo dell'editoria;

Ai sensi dell'art. 25 L. 724/1994 sono esclusi dalla presente selezione:

1. coloro i quali siano cessati volontariamente dal servizio presso l'Università degli studi di Bergamo con diritto alla pensione anticipata di anzianità;
2. coloro i quali siano cessati volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico con diritto alla pensione anticipata di anzianità, e che abbiano avuto con l'Università degli studi di Bergamo rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quello di cessazione.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente avviso di selezione per la presentazione della domanda di ammissione.

I candidati sono ammessi con riserva alla selezione. L'amministrazione può disporre, in ogni momento, con decreto motivato del Direttore Del Dipartimento l'esclusione dalla selezione per difetto dei requisiti prescritti dal presente avviso, per mancata sottoscrizione dell'istanza ovvero in caso di inoltro dell'istanza oltre il termine previsto dal presente avviso.

#### Art. 3 – Domande di partecipazione

Gli aspiranti alla selezione devono consegnare la domanda di partecipazione alla selezione, secondo lo schema allegato, corredata dal proprio CV, entro le ore **12 del giorno 21/11/2022**, tramite una tra le seguenti modalità:

- a) a mezzo posta elettronica ordinaria all'indirizzo: [lingue@unibg.it](mailto:lingue@unibg.it)

oppure

- b) a mezzo posta elettronica certificata all'indirizzo: [lingue@unibg.legalmail.it](mailto:lingue@unibg.legalmail.it), in tal caso l'istanza deve pervenire esclusivamente da un indirizzo PEC; la validità della trasmissione e ricezione del messaggio di posta elettronica certificata è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna. La ricevuta di ritorno viene inviata automaticamente dal gestore di PEC.

A prescindere dalla modalità di inoltro, la domanda e i documenti allegati devono essere sottoscritti con propria firma digitale; in alternativa, è possibile inviare l'istanza e i relativi allegati, debitamente sottoscritti dal candidato, in formato non modificabile (pdf o tif).

La domanda, redatta secondo il fac-simile allegato al presente avviso, dovrà essere compilata in modo chiaro e preciso in ogni sua parte, datata e firmata dal candidato, ed accompagnata da un documento di riconoscimento in corso di validità del candidato (allegato obbligatorio).

Non saranno accettate le domande presentate oltre il termine indicato e per le quali non siano state rispettate le modalità di consegna previste al comma 1 del presente articolo.

Il candidato deve allegare alla domanda un *curriculum* dettagliato e aggiornato (firmato e datato) preferibilmente in formato europeo, della propria attività scientifica e professionale, l'elenco delle pubblicazioni (eventuale), l'elenco dei titoli ritenuti idonei ai fini della valutazione, la dichiarazione sostitutiva di certificazione (in allegato).

La sottoscrizione non necessita di autenticazione, ai sensi dell'art. 39, 1° comma, del D.P.R. 445/2000.

Il candidato straniero dovrà espressamente indicare, nel curriculum allegato alla domanda di partecipazione al presente avviso, la conoscenza della lingua italiana, scritta e orale.

Gli aspiranti interni dovranno allegare al proprio CV l'autorizzazione del proprio responsabile ad eseguire l'incarico all'interno del proprio orario di servizio.

I candidati dipendenti di altre amministrazioni pubbliche, soggetti a regime di autorizzazione ai sensi dell'art. 53 del D.Lgs 165/2001, devono, prima della sottoscrizione del contratto, acquisire preventivamente l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza, o in mancanza copia della richiesta dello stesso; in tale ultimo caso il candidato dovrà produrre l'autorizzazione prima dell'inizio dell'attività oggetto del presente avviso.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive rese ai sensi del DPR 445/2000.

L'Università non assume alcuna responsabilità per il caso di irreperibilità del destinatario e per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda ovvero per i casi di mancato o tardivo recapito della domanda, dei titoli, delle comunicazioni relative alla selezione, dovute a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

#### Art. 4 - Commissione giudicatrice

La Commissione sarà costituita successivamente alla scadenza della presente procedura di selezione con decreto della Direttrice del Dipartimento secondo quanto previsto dal Regolamento di ateneo per il conferimento degli incarichi di cui all'art. 7, comma 6, del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165.

#### Art. 5 - Valutazione comparativa

La valutazione comparativa è per soli titoli. Il punteggio massimo attribuibile è di 20 punti.

La Commissione effettua la valutazione comparativa dei candidati sulla base dell'esame dei titoli presentati dagli stessi, per un punteggio complessivo di 20 punti.

I titoli ammessi a valutazione, secondo il valore dei punteggi di seguito indicati, sono:

- Esperienza didattica a livello universitario nell'ambito delle tematiche delle pubblicazioni da revisionare (Language and Law): max 10 punti;
- Esperienza di revisione linguistica di testi accademici in lingua inglese: max 5 punti;
- Esperienze professionali nel campo dell'editoria: max 5 punti.

La procedura di cui al presente articolo è prioritariamente riservata agli aspiranti interni e sarà svolta, per il personale esterno, unicamente nel caso di esito negativo della ricognizione interna per assenza di candidature ovvero per assenza di candidature interne idonee.

#### Art. 6 - Graduatoria di merito

La Commissione procederà, preliminarmente, esaminando le candidature eventualmente pervenute da parte del personale interno all'Ateneo, con la valutazione dei titoli, e formulerà per ciascun candidato un giudizio complessivo, pubblicando l'elenco con i relativi punteggi. Al termine la Commissione, stilerà una graduatoria di merito, designando il candidato che, in base a tale graduatoria, sia risultato vincitore. A parità di merito verrà considerato quale titolo di preferenza la minore età.

In tal caso le candidature pervenute da personale esterno non verranno esaminate.

Qualora, invece, non pervengano candidature da personale interno ovvero all'esito della suddetta procedura non vi siano candidati interni idonei, la Commissione procederà con l'esame delle istanze dei candidati esterni con le medesime modalità sopra indicate.

Al candidato primo in graduatoria sarà affidato l'incarico di cui al presente avviso.

Gli atti sono approvati, con proprio decreto, dalla Direttrice del Dipartimento e pubblicati sul sito web dell'Ateneo al seguente link <https://www.unibg.it/ateneo/amministrazione/concorsi-e-selezioni/incarichi-collaborazione-e-consulenza> della sezione "Concorsi e selezioni - Incarichi di collaborazione e consulenza".

Al candidato vincitore sarà data comunicazione scritta dell'affidamento dell'incarico e sarà invitato alla stipula del contratto di diritto privato, in conformità alle norme vigenti.

#### Art. 7 - Proroga del contratto

Su istanza motivata del responsabile della struttura interessata, previa acquisizione del consenso del prestatore, la durata dell'incarico potrà essere prorogata, in via eccezionale, al solo fine di completare il progetto e per ritardi non imputabili al collaboratore, ferma restando la misura del compenso pattuito in sede di affidamento dell'incarico, per un periodo comunque non superiore alla metà del contratto originario. Non è ammesso il rinnovo dell'incarico.

#### Art. 8 - Verifica dell'esecuzione e del buon esito dell'incarico

Il responsabile della struttura interessata verifica periodicamente il corretto svolgimento dell'incarico, in particolare quando la realizzazione dello stesso sia correlata a fasi di sviluppo, mediante verifica della coerenza dei risultati conseguiti rispetto agli obiettivi affidati.

Qualora durante l'esecuzione dell'incarico i risultati delle prestazioni fornite dal collaboratore risultino non conformi all'oggetto del contratto ovvero siano del tutto insoddisfacenti, il responsabile della struttura interessata può richiedere al soggetto incaricato di raggiungere i risultati entro un termine stabilito, comunque non superiore a novanta giorni, fermo restando il compenso pattuito, ovvero può chiedere all'Amministrazione, sulla base dell'esatta quantificazione delle attività prestate, di provvedere alla liquidazione parziale del compenso originariamente stabilito, in proporzione alla quantità e alla qualità dei risultati conseguiti, richiedendo contestualmente di avviare le procedure per risolvere il contratto per inadempimento.

#### Articolo 9 - Responsabile del procedimento

Responsabile del procedimento è Nicoletta Foresti Responsabile del Presidio del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, sede Universitaria di Piazza Rosate, 2 cap 24129 Bergamo.

Per ulteriori informazioni è possibile contattare Concetta Bel Viso tel. 035 2052751 e-mail concetta.bel-viso@unibg.it.

#### Articolo 10 - Responsabile della prevenzione della corruzione

Si informa che presso l'Università degli studi di Bergamo è stato approvato il piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della Legge n. 190 del 06.11.2012 ed è stato conferito l'incarico di Responsabile della prevenzione della corruzione al Direttore Generale, dott.ssa Michela Pilot. All'indirizzo di posta elettronica [prevenzione.corruzione@unibg.it](mailto:prevenzione.corruzione@unibg.it) potranno essere effettuate le eventuali segnalazioni di irregolarità del procedimento.

#### Articolo 11 - Trattamento dei dati personali

Ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 (GDPR), in materia di protezione dei dati personali, e del D. Lgs. n. 196 del 2003 e s.m.i., si informa che titolare del trattamento è il legale rappresentante dell'Università degli studi di Bergamo, via Salvecchio19, - 24129 Bergamo.

I dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Dipartimento di Lingue dell'Università degli Studi di Bergamo e trattati per le finalità di gestione della selezione pubblica e dell'eventuale procedimento di assegnazione di incarico.

I dati saranno trattati dal personale incaricato mediante acquisizione dei documenti in forma cartacea ed elettronica e mediante procedure di archiviazione, anche informatizzate, che ne garantirà la riservatezza; il trattamento dei dati sarà effettuato con logiche di organizzazione ed elaborazione correlate ed utilizza standard di sicurezza elevati. Inoltre i dati non saranno oggetto di profilazione. I candidati che hanno conferito i dati potranno avere accesso agli stessi ed esercitare i diritti previsti dagli art. 16 al 22 dal GDPR UE 2016/679. Ogni istanza di tutela potrà essere rivolta al Responsabile della Protezione dei dati dell'Ateneo contattabile sul sito dell'Ateneo (sezione Privacy e Protezione dei dati personali) mail [dpo@unibg.it](mailto:dpo@unibg.it). Resta salvo il diritto di Reclamo presso l'Autorità Garante Nazionale Piazza Venezia 11, 00187 Roma.

Si informa inoltre, che secondo quanto previsto dal D.Lgs. 14/03/2013 n. 33 in materia di Trasparenza, in caso di assegnazione dell'incarico in parola, il *curriculum vitae* sarà pubblicato sul sito web dell'Ateneo nella sezione "Amministrazione Trasparente", "Consulenti e Collaboratori".

#### Art. 12 - Adempimenti per la pubblicazione.

Il presente avviso è pubblicato all'Albo informatico di Ateneo per un periodo non inferiore ai 15 giorni, nonché pubblicizzato sul sito web dell'Università degli studi di Bergamo al seguente link <https://www.unibg.it/ateneo/amministrazione/concorsi-e-selezioni/incarichi-collaborazione-e-consulenza> della sezione "Concorsi e selezioni - Incarichi di collaborazione e consulenza".

#### Art. 13 - Normativa di rinvio

Per tutto quanto non previsto nel presente avviso, si applica la normativa vigente in materia in quanto compatibile.

Bergamo, 4.11.2022

La Direttrice del Dipartimento

Pubblicato il 4.11.2022

Prof. Rossana Bonadei

Scadenza ore 12:00 del 21.11.2022

**Documento firmato digitalmente ai sensi dell'art. 24 del D.lgs. 82/2005**

Il Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli Studi di Bergamo è costituito nella seguente composizione:

Prof. ROSSANA BONADEI                      Direttore

Professori ordinari

Prof. ELENA AGAZZI

Prof. ROSSANA BONADEI

Prof. MARIAGRAZIA CAMMAROTA

Prof. RAUL CALZONI

Prof. FABIO CLETO

Prof. MARINA DOSSENA

Prof. GIOVANNI GAROFALO

Prof. DOROTHEE HELLER

Prof. FRANCESCO LO MONACO

Prof. STEFANIA MARIA MACI

Prof. FLAMINIA NICORA

Prof. MARIA CHIARA PESENTI

Prof. STEFANO ROSSO

Prof. FABIO SCOTTO

Prof. BARBARA TURCHETTA

Prof. FEDERICA VENIER

Prof. ALESSANDRA VIOLI

N.17

Professori associati

Prof. PATRIZIA ANESA

Prof. LUCA BANI

Prof. PAOLO BARCELLA

Prof. MARINA BIANCHI

Prof. ELENA BOUGLEUX

Prof. FEDERICA BURINI

Prof. BENEDETTA CALANDRA

Prof. DAVIDE CHECCHI

Prof. LUISA CHIERICHETTI  
Prof. STEFANIA CONSONNI  
Prof. ERMINIO CORTI  
Prof. LARISSA D'ANGELO  
Prof. ANNA DE BIASIO  
Prof. CECILE DESOUTTER  
Prof. ORNELLA DISCACCIATI  
Prof. MICHELA GARDINI  
Prof. VALERIA GENNERO  
Prof. ALESSANDRA GHISALBERTI  
Prof. LIANA GOLETIANI  
Prof. MARIA GOTTARDO  
Prof. FRANCESCA GUIDOTTI  
Prof. ROBERTA GRASSI  
Prof. FILIPPO MENGA  
Prof. MANUELA CATERINA MORONI  
Prof. TOMMASO PELLIN  
Prof. VALENTINA PIUNNO  
Prof. IVANA ROTA  
Prof. MICHELE SALA  
Prof. GIOVANNI SCIROCCO  
Prof. CINZIA GIACINTA SPINZI  
Prof. ADA VALENTINI  
N.31

Ricercatori

Dott. SARA AMADORI  
Dott. LUCIA AVALLONE  
Dott. GABRIELLA CAROBBIO  
Dott. MARTINA CASCHERA  
Dott. MARTINA CENSI  
Dott. GABRIELE COCCO  
Prof. aggr. DAVIDE DEL BELLO  
Dott. MARICA FASOLINI  
Dott. CRISTIAN PALLONE  
Dott. GIULIA ROVELLI

Dott. JACOPO SATURNO

Dott. MARCO TADDEI

Dott. MICHELA TONTI

Dott. MASSIMILIANO VAGHI

N.14

Direttore Generale dell'Università degli Studi di Bergamo:

Dott.ssa MICHELA PILOT

Il Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Bergamo, per il triennio accademico 2022-2024, è costituito nella seguente composizione:

Prof. SERGIO CAVALIERI (Presidente)

Simona Bonomelli

Roberta Frigeni

Andrea Moltrasio

Andrea Clemente Maria Bottani

Edoardo Ezio Della Torre

Silvana Lamancusa

Renato Redondi

Isabella Natali Sora

Michela Agliati - rappresentante studenti

Martin Manzoni - rappresentante studenti